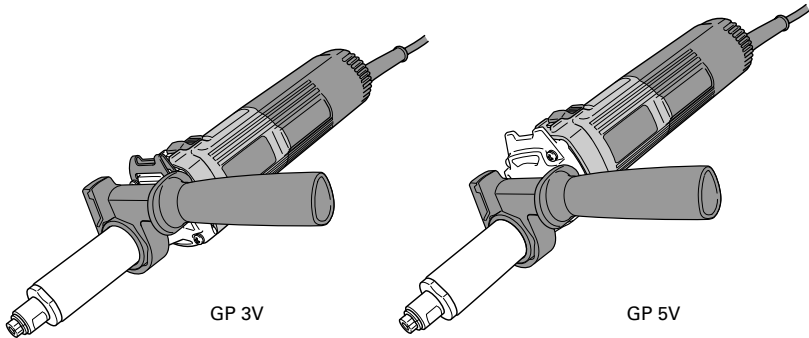


# HITACHI

**Electronic Hand Grinder  
Elektronik Geradschleifer  
Ηλεκτρονικός τροχός χειρός  
Szlifierka prosta  
Elektronikus kézi csiszológép  
Elektronická ruční bruska  
Elektronik avuç taşlama  
Polizor drept electronic  
Elektronski premi brusilnik  
Elektronická ručná brúska  
Ручная электронная шлифовальная машина**

**GP 3V • GP 5V**



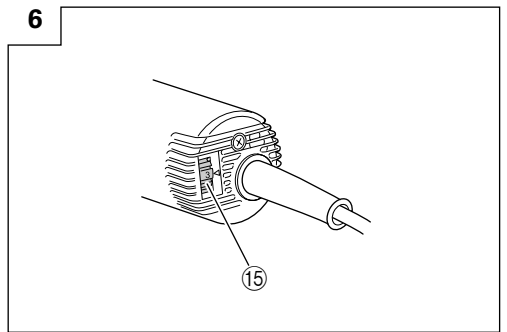
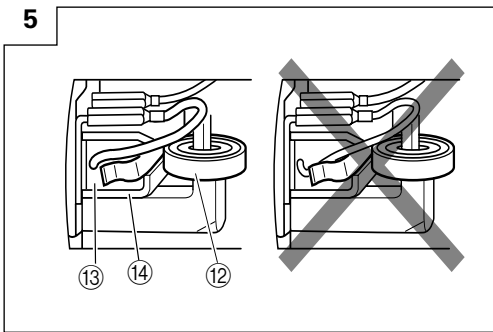
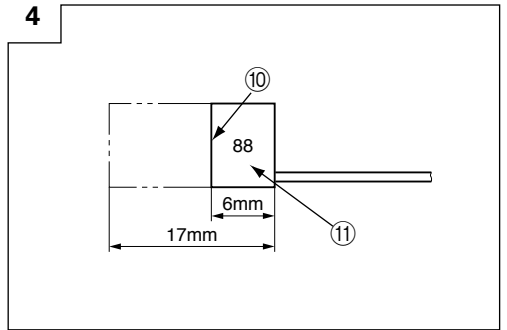
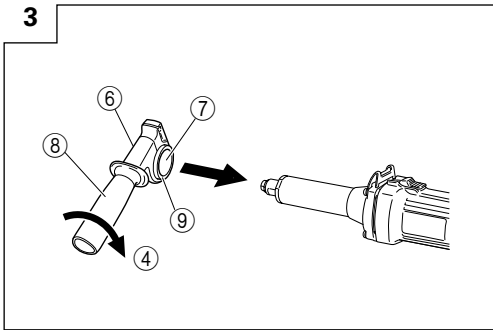
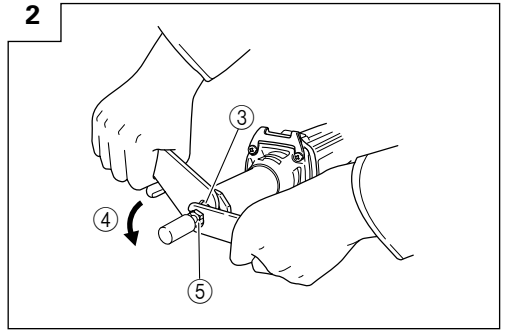
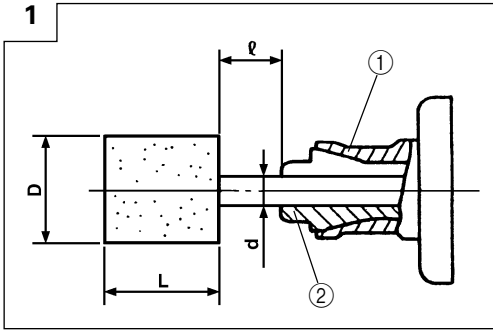
Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.  
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.  
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.  
Pred použitím si pečlivo prečtete tento návod a uistíte se, že mu dobre rozumíte.  
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.  
Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.  
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.  
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.  
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze

Kullanım talimatları  
Instrucțiuni de utilizare  
Navodila za rokovanje  
Pokyny na manipuláciu  
Инструкция по эксплуатации










**Hitachi Koki**



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Tapered portion	Verjüngter Teil	Κωνικό τμήμα	Końcówka stożkowa
②	Collet chuck	Spannfutter	Περιβλήμα σύσφιξης	Uchwyt z tuleją zaciskową
③	Spindle	Spindel	Άξονας	Wrzeciono
④	Tighten	Anziehen	Σύσφιξη	Dokręcić
⑤	Collet chuck	Spannfutter	Επένδυση τάνυσης	Uchwyt z tuleją zaciskową
⑥	Side handle	Seitengriff	Πλάγια λαβή	Uchwyt boczny
⑦	Side handle sleeve	Seitengriffmuffe	Περιβλήμα πλάγιας λαβής	Tuleja uchwyty bocznej
⑧	Side handle grip	Spannfutter für Seitengriff	Πώμα πλάγιας λαβής	Zacisk uchwyty bocznej
⑨	Flange part	Flanschteil	Μέρος φλάντζας	Kolnierz
⑩	Wear limit	Verschleißgrenze	Όριο φθοράς	Granica zużycia
⑪	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	Αρ. Καρβουνακίων	Numer szczotki węglowej
⑫	Spring	Feder	Ελατήριο	Sprężyna
⑬	Carbon brush	Kohlebürste	Ανθρακική ψήκτρα	Szczotka węglowa
⑭	Brush holder	Bürstenhalter	Θήκη ψύκτρας	Obsada szczotkowa
⑮	Dial	Skalenscheibe	Καντράν	Pokrętko

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Rögzítőrés	Náběhový kužel	Konik kısım	Porțiune conică
②	Tokmány	Upínací pouzdro	Kovan tipi kilitleme tertibatı	Mandrină de stringere
③	Tengely	Hřídel	Mill	Ax
④	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Stringere
⑤	Tokmány	Upínací pouzdro	Kovan tipi kilitleme tertibatı	Mandrină de stringere
⑥	Oldalfogantyú	Boční rukojeť	Yan kol	Mâner lateral
⑦	Oldalfogantyú szára	Trubice boční rukojeti	Yan kol rakoru	Manșonul mânerului lateral
⑧	Oldalfogantyú markolata	Úchop boční rukojeti	Yan kol tutamağı	Cap de prindere a mânerului lateral
⑨	Perem	Přirubová část	Flanş parçası	Flanșă
⑩	Kopási határ	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Limită de uzură
⑪	Szénkefe száma	Číslo uhlíkového kartáčku	Kömür tanımlama sayısı	Nr. periilor de cărbune
⑫	Rúgó	Pružina	Yay	Resort
⑬	Karbon kefe	Uhlíkový kartáč	Karbon fırça	Perie de carbon
⑭	Szénkefetartó	Držák kartáčku	Kömür tutucusu	Piedică de perie
⑮	Tárcsa	Číselník	Kadran	Cadran

	Slovenščina	Slovenčina	Русский
①	Konusni del	Kuželovitá část	Коническая часть
②	Vpenjalna glava	Klieštinové skľučovadlo	Зажимной патрон
③	Gred	Hriadel'	Шпиндель
④	Priviti	Utiahnuť	Зажать
⑤	Vpenjalna glava	Klieštinové skľučovadlo	Зажимной патрон
⑥	Bočni ročaj	Bočná rukoväť	Боковая ручка
⑦	Rokav bočnega držaja	Objímka bočnej rukováti	Муфта боковой ручки
⑧	Prijem bočnega držaja	Držadlo bočnej rukováti	Рукоятка боковой ручки
⑨	Del prirobnice	Prírubová časť	Фланец
⑩	Meja obrabe	Hranica opotrebovania	Предел износа
⑪	Št. ogljikovih ščetk	Č. uhlíkovéj kefky	№ угольной щетки
⑫	Vzmet	Pružina	Щеткодержатель
⑬	Grafitna krtačka	Uhlíková kefka	Угольная щетка
⑭	Držalo za krtačo	Držiak kefky	Щеткодержатель
⑮	Številčnica	Volič	Круговая шкала

	<b>Jelölések</b>  <b>FIGYELEM</b> Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	<b>Symbols</b>  <b>UPOZORNĚNÍ</b> Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.	<b>Simgeler</b>  <b>DİKKAT</b> Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.	<b>Simboluri</b>  <b>AVERTISMENT</b> În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.
	<b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.</b> A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	<b>Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b> Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/ nebo vážné zranění.	<b>Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b> Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.	<b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b> Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/ sau vătămări grave.
	Mindig viseljen védőszemüveget.	Vždy noste ochranu očí.	Daima koruyucu gözlük takın.	Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.
	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologický šetrnému recyklování.	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarılanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
$n_0$	terhelés nélküli sebesség	otáčky bez zátěže	yüksüz hız	turație fără sarcină
$n$	Névleges fordulatszám	Jmenovité otáčky	Anma hızı	Viteza
$\text{min}^{-1}$	Percenkénti fordulatszáma vagy ismétlődésszám	Otáčky nebo střídání za minutu	Dakika başına dönüş veya iler geri hareket	Rotații pe minut
$\sim$	Váltóáram	Střídavý proud	Alternatif akım	Curent alternativ
	II. osztályú szerszám	Nářadí třídy II	Sınıf II aracı	Unealtă clasa II
	Vigyázat	Upozornění	Dikkat	Atenție

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

*A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.*

Őrizzon meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

*A "szerszám gép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszám gépre vonatkozik.*

#### 1) Munkaterületi biztonság

a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**

*A teletszűfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*

b) **Ne üzemeltesse a szerszám gépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**

*A szerszám gépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*

c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszám gépet üzemelteti.**

*A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.*

#### 2) Érintésvédelem

a) **A szerszám gép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**

*Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszám gépekkel.*

*A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**

*Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelre van.*

c) **Ne tegye ki a szerszám gépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**

*A szerszám gépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*

d) **Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszám gép szállítására, húzására vagy kihúzására.**

*Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.*

*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*

e) **Szerszám gép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**

*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) **Ha elkerülhetetlen a szerszám gép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**

*Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonság

a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan esztét a szerszám gép üzemeltetésekor.**

*Ne használja a szerszám gépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.*

*A szerszám gépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.*

b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

*A megfelelő körülmények esetén használjon védőfelszerelést, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.*

c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**

*A szerszám gépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszám gépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*

d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszám gépet.**

*A szerszám gép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*

e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**

*Ez lehetővé teszi a szerszám gép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.*

f) **Ötözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*

g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek. A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.**

#### 4) A szerszám gép használata és ápolása

a) **Ne erőltesse a szerszám gépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszám gépet.**

*A megfelelő szerszám gép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*

b) **Ne használja a szerszám gépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**

*Az a szerszám gép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.*

c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszám gépből, mielőtt bármilyen beállítását végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszám gépet.**

*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszám gép véletlen beindulásának kockázatát.*

d) **A használaton kívüli szerszám gépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszám gépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszám gépet.**

*Képzetlen felhasználók kezében a szerszám gépek veszélyesek.*

e) **A szerszám gépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítást, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.

*Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**  
*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.*
- g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**  
*A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.*

#### 5) Szerviz

- a) **A szerszámgépét képesített javító személyvel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**

*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.*

#### VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.

Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

### A CSISZOLÁSI MŰVELETEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a) **Az elektromos szerszám rendeltetési célja a csiszolás. Olvassa el az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági előírásokat, utasításokat, specifikációkat, valamint tekintse meg az illusztrációkat.**

*Az alább felsorolt útmutatások be nem tartása áramütéshez, tűz kialakulásához és/vagy súlyos sérüléshez vezethet.*

- b) **Az elektromos szerszámmal ne hajtson végre egyéb műveleteket, például homokcsiszolást, drótkéfézést, polírozást vagy levágást.**

*Az olyan műveletek végrehajtása, amelyekre az elektromos kéziszerszám nem lett felkészítve, veszélyesek lehetnek és személyi sérülést okozhatnak.*

- c) **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a kéziszerszám gyártója nem kifejezetten ehhez az elektromos kéziszerszámhoz tervezett.**

*Az, hogy a tartozék csatlakoztatható az elektromos kéziszerszámhoz, még nem jelenti azt, hogy az biztonságosan is használható.*

- d) **A tartozék hitelesített sebességének legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszám maximális sebessége.**

*Ha a tartozék a hitelesített sebességénél gyorsabban üzemel, akkor az eltörhet és széjjel repülhet.*

- e) **A tartozék külső átmérőjének és vastagságának az elektromos kéziszerszám hitelesített kapacitásán belül kell lennie.**

*A nem megfelelő méretű tartozékokat nem lehet megfelelően levédeni és kontrollálni.*

- f) **A tárcsáknak, a peremeknek, a támasztékoknak, és minden egyéb tartozéknak tökéletesen kell illeszkednie az elektromos kéziszerszám tengelyéhez.**

*Az olyan tartozékok, amelyek furatai nem felelnek meg pontosan az elektromos kéziszerszám rögzítő elemének, elvesztik egyensúlyukat, erősen rázkódnak, és így a kezelő elveszítheti a kéziszerszám feletti uralmat.*

- g) **Ne használjon sérült tartozékokat. A használat előtt mindig ellenőrizze a tartozékokat, így a csiszolókorongot, hogy nincs-e rajta csorba vagy repedés, a támasztékokat, hogy nincs-e rajta repedés vagy nincs-e túlzottan elkopva, a drótkéfé, hogy nincs-e meglazulva vagy nincsenek-e rajta törött drótszálak. Ha az elektromos kéziszerszámot vagy a tartozékokat leejti, nézze meg, hogy nem sérült-e meg, vagy helyezzen fel egy ép tartozékokat. A tartozék ellenőrzése és felhelyezése után helyezkedjen Ön és a közelben állók a forgó tartozék síkján kívül, és járassa egy percig az elektromos kéziszerszámot maximális sebességen, terhelés nélkül.**

*A sérült tartozékok ezen teszt során általában eltörnek.*

- h) **Viseljen védőfelszerelést. Alkalmazástól függően, használjon védőmaszkot, védőszemüveget vagy védőkesztyűt. Szükség esetén viseljen maszkot, füldugót, kesztyűt és munkakötényt, amely képes megállítani az elszálló reszpeket.**

*A védőeszközöknek képesnek kell lennie a különböző műveletek során keletkező szálló reszpeket megállítására. A maszknak vagy gázálarcnak képesnek kell lennie a művelet során keletkező por kiszűrésére. A hosszú ideig tartó erős zajhatás halláskárosodást okozhat.*

- i) **A közelben állókat tartsa biztonságos távolságban a munkaterülettől. Aki belép a munkaterületre, annak védőfelszerelést kell viselnie.**

*A munkadarab reszei vagy egy letört tartozék elszállhat, és végzetes kimenetelű sérülést okozhat.*

- j) **Az elektromos kéziszerszámot kizárólag a szigetelt markolórésznél fogja, ha olyan műveletet hajt végre, ahol a vágó tartozék rejtett vezetékeket vagy a saját kábelét vághatja el.**

*Ha a vágó tartozék elektromos áram alatt lévő vezetékhez ér, akkor az elektromos kéziszerszám szabadon lévő fém részei elektromos áram alá kerülnek, és megrázzák a kezelőt.*

- k) **A forgó tartozéktól távol helyezze el a kábelét.**

*Ha elveszti az uralmat a kéziszerszám felett, akkor a kábel elvágódhat, és az Ön kezét vagy karját beránthatja a forgó tartozék.*

- l) **Ne tegye le addig az elektromos kéziszerszámot, amíg a tartozék teljesen meg nem állt.**

*A forgó tartozék beleakadhat a felületbe, és kíránthatja kezéből az elektromos kéziszerszámot.*

- m) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha azt az oldalánál fogva hordozza.**

*A forgó tartozék bekaphatja a ruhát, majd a Ön testét.*

- n) **Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait.**

*A motor ventilátora beszívja a port a borítás alá, és a nagy mennyiségben felhalmozódott fémpor áramütést okozhat.*

- o) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot gyúlékony anyagok közelében.**

*A szikrák lángra gyűjthetik ezeket az anyagokat.*

- p) **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyek hűtőfolyadékot igényelnek.**

*Víz vagy egyéb hűtőfolyadék használata áramütéshez vezethet.*

## VISSZARÚGÁS ÉS AZ ARRÁ VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

A visszarúgás egy hirtelen reakció egy blokkolt, beragadt forgókorong, csiszolólemez, kefe vagy más tartozék esetén. A beszorulás, beragadás hirtelen leállást, sebességvesztést okoz a forgó tartozékoknál, amely a nem kontrollálható szerszámot ellentétes irányú forgásra kényszeríti.

Például, ha az csiszolókorong beragad, beszorul egy munkadarab miatt, a korong szélei, amelyek a felületen érintkeznek, visszarúgást eredményeznek. A korong kiugorhat a használó felé vagy attól másik irányba, attól függően, hogy a korong mozgása a munkadarabon merre fele történt. A csiszolókorong el is törhet ezek miatt.

A visszarúgás a szerszám gép helytelen/nem rendeltetésszerű használatából adódhat és az alábbi óvintézkedésekkel megelőzhető.

**a) Egy jó fogású markolat a szerszám gépre való szerelése, és a test, kéz megfelelő elhelyezése lehetővé teszi a visszarúgó erő elleni ellenállást. Minden esetben használjon kiegészítő fogantyút, hogy a visszarúgást, torzitást a beindításnál kontrollálni tudja.**

*A használó kontrollálni tudja a torzitást ill. a visszarúgást, ha megfelelő óvintézkedéseket tesz.*

**b) Ne tegye a kezét a forgó tartozékok közelébe.**

*A tartozékok visszarúghatnak a kezén túl is.*

**c) Ne helyezze arra a helyre a testét, ahová a visszarúgás során a szerszám gép mozdulhat.**

*A visszarúgás során a szerszám az ellentétes irányban mozog a korongmozgással a beszorulás helyén.*

**d) Legyen különös figyelemmel, ha sarkokkal, éles részekkel stb. dolgozik. Kerülje a tartozékok beakadását, beszorulását.**

*A sarkok, éles részek vagy az ugrálás beszoríthatja a forgó tartozékokat, és a kontroll szerszám gépen történő elvesztését vagy visszarúgást eredményezhet.*

**e) Ne csatoljon fűrészláncot, fafaragó pengét vagy fogas fűrészpengét a készülékre.**

*Ezek a pengék sűrű visszarúgást, a kontroll szerszám gépen történő elvesztését okozhatják.*

## A CSISZOLÁSI MŰVELETEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**a) Csak olyan korongtípusokat alkalmazzon, amelyek javasoltak a szerszám gép használatához, valamint használja a kiválasztott koronghoz a specifikus védőberendezést.**

*Az olyan korongok, amelyeket nem a szerszám géphez alakítottak ki, veszélyesek és nem biztonságosak.*

**b) A korongokat csak a javasolt felhasználási módon használjon. Például: ne dörzsölje, élesítse a vágókorong oldalát.**

*A vágókorongokat periférikus vágásra alakították ki, az oldalsó erő kifejtés a korongra összetörheti azt.*

**c) Minden esetben sértetlen korongperemeket használjon, amely megfelelő méretű és alakú a kiválasztott korongnak.**

*A megfelelő korongperem megvédi az eltöréstől, csökkenti annak valószínűségét. A daraboló korong pereme eltér a csiszolókorong peremétől.*

**d) Ne használjon nagyobb szerszám gépről való használt korongokat.**

*A nagyobb szerszám géphez való korongok nem alkalmasak nagyobb sebességű, kisebb szerszám gépekhez, el is törhetnek.*

## CSISZOLÓKRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ellenőrizze, hogy a korongon jelzett fordulatszám megegyezik-e vagy nagyobb-e, mint a csiszoló névleges fordulatszáma;
- Győződjön meg róla, hogy a korong méretei kompatibilisak a csiszolóval;
- A csiszolókorongokat a gyártó utasításainak megfelelően gondosan kell tárolni és kezelni;
- Használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongot, ne használjon csorba, repedt vagy egyéb módon hibás termékeket;
- Gondoskodjon róla, hogy a felszerelt korongok és pontok a gyártó utasításainak megfelelően illeszkedjenek;
- Gondoskodjon róla, hogy az itatóspapírok használatra kerüljenek, ha azok mellékelve vannak a kötőanyag csiszoló termékekhez, és amikor szükségesek;
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a csiszoló termék helyesen van felszerelve és meghúzva, és biztonságos helyzetben üzemeltesse terhelés nélkül 30 másodpercig a szerszámot, és azonnal állítsa le, ha jelentős rezgést vagy egyéb hibát észlel. Ha ez a körülmény fordul elő, ellenőrizze a gépet az ok meghatározásához;
- Ha a szerszám védőfedéllel van felszerelve, soha ne használja a szerszámot a védőfedél nélkül;
- Ne használjon külön szűkítő perselyeket vagy adaptereket a nagy lyukú csiszolókorongok illesztésére;
- Azoknak a szerszámoknak az esetében, amelyek metenes furatú koronggal történő felszerelésre szántak, győződjön meg róla, hogy a korongban a menet elegendően hosszú ahhoz, hogy befogadja az orsó hosszát;
- Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően alá van-e támasztva;
- Ne használjon vágókorongot oldalsó csiszolásra;
- Gondoskodjon róla, hogy a használat közben keletkező szikrák ne okozzanak veszélyt, pl. ne találjanak el személyeket, vagy ne gyújtsanak fel éghető anyagokat;
- Gondoskodjon róla, hogy a szellőzőnyílások szabadon maradjanak, amikor poros körülmények között dolgozik, ha szükségessé válna a portól való megtisztítás, először csatlakoztassa le a szerszámot a hálózatról (használon nemfemes tárgyakat), és kerülje el a belső részek megsértését;
- Mindig használjon szem- és fülvédőt. Viseljen egyéb személyi védőfelszerelést is, mint például porálarcot, kesztyűt, sisakot és kőtényt;
- Figyeljen rá, hogy a korong tovább forog, miután a szerszám lekapcsolásra került.

**MŰSZAKI ADATOK**

Modell	GP3V	GP5V
Feszültség (terület szerint)*	(110V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Névleges teljesítményfelvétel*	760 W	
Üresjárat fordulatszám*	7000 – 29000 min <sup>-1</sup>	2000 – 8300 min <sup>-1</sup>
Névleges fordulatszám*	30800 min <sup>-1</sup>	8820 min <sup>-1</sup>
Max. tárcsaátmérő*	25 mm	50 mm
Tokmány kapacitása**	6 mm	6 mm
Súly (tápkábel nélkül)	1,8 kg	1,9 kg

\* Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területeként változnak!

\*\* A területtől függ.

**Elektronikus vezérlés**

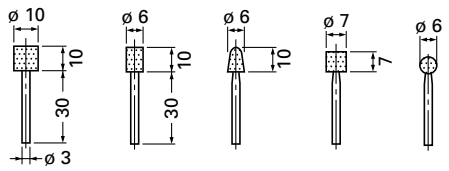
A csiszológép el van látva egy elektronikus sebességszabályozóval, mely:

- gondoskodik a maximális sebességről, a névleges terhelés határáig.
- gondoskodik a finom indításról.
- lehetővé teszi a sebesség beállítását

**MEGJEGYZÉS:**

A csiszológép el van látva forgási sebesség-szabályozó áramkörrel. A forgási sebesség kis mértékben ingadozhat a használati feltételektől és az üzemi feszültségtől függően.

- Tárcsák 3 mm-es tengellyel  
Valamennyi tárcsa WA szemcsével, 80-as csiszolóértékkel és P-kötéssel rendelkezik, mely általános és speciális acél anyagok csiszolására teszi őket alkalmassá.



- Simitókorong
- Tok

Az opcionális kiegészítők változtatásának jogát fenntartjuk!

**MŰSZAKI ADATOK**

- (1) Csavarkulcs (17 mm) ..... 1
- (2) Csavarkulcs (12 mm) ..... 1
- (3) Oldalfogantyú (nincs mellékelve) ..... 1

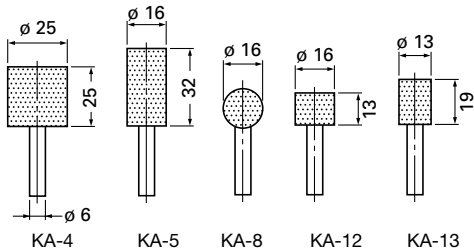
A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

**OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK  
(külön megvásárolható)**

- Tokmány  
3 mm-es tengelyhez  
3,175 mm-es (1/8") tengelyhez  
6,35 mm-es (1/4") tengelyhez  
8 mm-es tengelyhez

A tenyeltől eltérő méret esetén a kezelés megegyzik a 6 mm-es tokmánynál alkalmazottal.

- Tárcsák 6 mm-es tengellyel  
Valamennyi tárcsa WA szemcsével, 60-as csiszolóértékkel és P-kötéssel rendelkezik, mely általános és speciális acél anyagok csiszolására teszi őket alkalmassá.



**ALKALMAZÁSOK**

- Sajtoltdarabok felületkezelése sajtolásnál, fröccsöntésnél és préselésnél.
- Menetvágó prések, szerszámok és egyéb kisméretű alkatrészek felületkezelése.
- Szerszámok és gépkatrészek belső részének csiszolása.

**AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK**

**1. Áramforrás**

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

**MEGJEGYZÉS:**

Amikor a gép csatlakoztatva van az elektromos hálózathoz, a beépített szabályozó áramkör készenléti módba kapcsol, és a csiszológép enyhén felmelegszik; ez azonban nem hiba.

**FIGYELEM**

Ne üzemeltesse a gépet egyenáramú forrásról, generátorról, töltőről vagy más transzformátorról. Ellenkező esetben nem csak megromolódhat a csiszológép, de balesetek is bekövetkezhetnek.

**2. Hálózati kapcsoló**

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.



### 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni. A hosszabbító vezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

### 4. RCD

Legfeljebb 30 mA névleges maradékáramot alkalmazó eszköz használata mindenkor javasolt.

### 5. A tárcsa felhelyezése

A tárcsát úgy  $\ell$  helyezze fel, hogy a hosszúság ne lépje túl a 15 mm-t.

Ha az  $\ell$  ennél hosszabb, rendellenes vibrációt fog tapasztalni, ami nem csak a gépre lehet káros hatással, de személyi sérülést is okozhat.

A hosszánál ezért törekedjen a minél kisebb méretre. Ha  $d = 6$  mm, 6,35 mm (1/4"), 8 mm, akkor a tárcsa átmérőjének (D) az egyes típusok (GP3V: 25 mm, GP5V: 50 mm) maximális tárcsa-átmérője alatt kell lennie. Az egyes típusok (GP3V: 25 mm, GP5V: 50 mm)

maximális tárcsa-átmérőjénél nagyobb tárcsa használata esetén a kerületi sebesség meghaladja a biztonságos határértéket, és a tárcsa eltörik. Ilyen tárcsát soha ne használjon.

Az L távolság a D-től függ. L-et az alábbi táblázat alapján kell meghatározni.

Ha  $a d = 3$  mm, 3,175 mm (1/8"), akkor a D-nek 10 mm alatt kell lennie.

Az L értékét az alábbi táblázat alapján határozza meg. A tárcsák felszereléséhez és eltávolításához használja a két kulcsot. (2. Ábra)

#### MEGJEGYZÉS:

- A tokmány meghúzásához ne használjon a normál tengelyátmérőnél (6 mm) vastagabb tengelyt, mert ettől megrongálódhat a tokmány.
- A tengelyes tárcsa felhelyezésénél csak azután húzza meg a tokmányt, miután egy kevés tengelyolajat (vagy fűrészgép olajat) juttatott a rögzítő részre (1. Ábra).

GP3V (Ha  $\ell = 15$  mm)

d	3 mm, 3,175 mm (1/8")				6 mm, 6,35 mm (1/4")				8 mm
D	5 mm	6 mm	8 mm	10 mm	13 mm	16 mm	20 mm	25 mm	25 mm
L	10 mm	13 mm	16 mm	13 mm	40 mm	40 mm	25 mm	25 mm	32 mm

GP5V (Ha  $\ell = 15$  mm)

d	3 mm, 3,175 mm (1/8")				6 mm, 6,35 mm (1/4")				8 mm				
D	5 mm	6 mm	8 mm	10 mm	13 mm	16 mm	20 mm	25 mm	32 mm	38 mm	25 mm	32 mm	38 mm
L	10 mm	13 mm	16 mm	13 mm	40 mm	40 mm	25 mm	25 mm	13 mm	7 mm	32 mm	25 mm	19 mm

### 6. Fordulatszám beállítása

Ezek a modellek elektronikus, fokozatmentes sebességállító meghajtással vannak felszerelve, így a fordulatszám tetszés szerint állítható.

Ha a tárcsát (6. Ábra) a 6-osra állítja, a fordulatszám nő; ha a tárcsát az 1-esre állítja, a fordulatszám csökken. A fordulatszámot a szerszám használata előtt állítsa be. Ezzel kapcsolatban tekintse meg az alábbi táblázatot.

- (1) Lazítsa meg az oldalfogantyú markolatát, és helyezze be az oldalfogantyút a gép orkeretébe az oldalfogantyú szár felőli részéről.
- (2) Állítsa az oldalfogantyút olyan pozícióba, hogy az kényelmesen álljon, majd húzza meg erősen az oldalfogantyú markolatát.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### 1. A szerszám bekapcsolása

- (1) Ha a kapcsolót jobbra (az "ON" jelölés irányába) tolja, a szerszám áram alá kerül; ha a kapcsolót balra (az "OFF" jelölés irányába) tolja, a szerszám áramellátása megszűnik.
- (2) Új tárcsa felhelyezése esetén a szerszám első bekapcsolásakor tartsa magától el a csiszológépet arra az esetre, ha a tárcsa hibás lenne és eltörne, stb.
- (3) A munkálatok megkezdése előtt tesztelje a gépet, és irányítsa a tárcsát egy biztos pont felé.

### 2. Övintézkedések a használatra vonatkozóan

- (1) Nyomja rá finoman a tárcsát a csiszolni kívánt anyagra. Csiszoláskor fontos, hogy a csiszolókorong nagy sebességgel forogjon, ellenkező esetben nagyobb nyomást kell kifejtetni az anyagra - ezért használjon nagysebességű csiszológépet.

#### FIGYELEM:

Ha a szerszámot nem maximális sebességen használja (6-os tárcsaállítás), akkor a rendszer az alacsony fordulatszám miatt nem tud gondoskodni a motor megfelelő hűtéséről. Ez azt eredményezheti, hogy esetleg leég vagy károsodik a motor, még mielőtt a túlterhelés elleni védelmi mechanizmus működésbe lépne.

Ügyeljen rá, hogy ha nem maximális sebességen (6-os tárcsaállítás) használja a szerszámot, csak finoman nyomja rá a korongot az anyag felületére

**MEGJEGYZÉS:** Ügyeljen rá, hogy a tárcsát ne állítsa az 1-es érték alá, ill. a 6-os érték fölé.

### 7. Vigyázzon, ha a gépet hegesztőberendezés közelében használja

Ha a csiszológépet egy hegesztőberendezés közvetlen közelében használja, a gép forgási sebessége bizonytalanná válhat. Ne használja a csiszológépet hegesztőberendezés közelében.

### 8. Az oldalfogantyú használata (3. ábra)

Mindig használja az oldalfogantyút a súlyos áramütés veszélyének elkerülése érdekében.

Az oldalfogantyút az alábbiak szerint kell felszerelni.

(2) A tárcsa besimítása

A tárcsa felhelyezése után korrigálja a tárcsa közepének görbességét egy simítókoronggal. Ha a tárcsa közepe excentrikus, nem csak hogy a pontos felületkezelés válik lehetetlenné, de a csiszológép vibrációja is megnő, csökkentve ezzel a pontosságát és az élettartamát. Az eltömődött vagy elkopott tárcsa elrontja a felületet, vagy csökkenti a csiszolás hatékonyságát. A simítást végezze el bizonyos időközönként.

Csiszolandó anyag	Szemcse	Besorolás	Kötés foka	Szerkezet	Kötőanyag
Lágyacél, keményacél, hegesztett acél	WA	60-80	P	m	V
Öntöttvas	C	36	M-O	m	V
Sárgaréz, bronz, alumínium	C	36	J-K	m	V
Kerámia	WA	60-80	M	m	V
Műgyanta	C	36	K-M	m	V

A kisteljesítményű tárcsák kisméretű felületek csiszolására lettek tervezve. Ezek méreteit és formáját az "OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK" c. rész tartalmazza.

Mivel a tárcsa tengelyének átmérője 3 mm, ezért 3 mm-es tokmányt kell használni, melyet opcionális kiegészítőként, külön kell megvásárolni egy HITACHI viszonteladónál.

**ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS**

**1. A korong ellenőrzése**

Győződjön meg róla, hogy a korong repedésektől és felületi hibáktól mentes.

**2. A rögzítő csavarok ellenőrzése**

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítsa meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

**3. A motor karbantartása**

A motor tekercselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

**4. A szénkefék ellenőrzése (4. ábra)**

A motor szénkeféket tartalmaz, amelyek fogyóeszköznek számítanak alkatrészek. Mivel a túlságosan elkopott szénkefe a motor hibáit okozhatja, ezért az ábrán látható számmal megegyező számú szénkefékre cserélje ki a szénkeféket, ha azok a „kopási határ” közeléig elkoptak. Emellett a szénkeféket mindig tartsa tisztán, és ügyeljen arra, hogy a szénkefék szabadon elcsúszhassanak tartójukban.

**5. A szénkefék cseréje (5. Ábra)**

(Szétszerelés)

- Lazítsa meg a hátsó fedelet tartó D4-es rögzítőcsavart, és vegye le a hátsó fedelet.
- A kiegészítő hatlapfejű csavarkulcs, vagy egy kisméretű csavarhúzó segítségével húzza felfelé a szénkefét leszorító rúgó szélét. Távolítsa el a rúgó szélét a szénkefetartó külseje felé.
- Távolítsa el a szénkefén levő vezeték végét a szénkefetartó elektromos csatlakozójából, majd emelje ki a szénkefét a szénkefetartóból.

**A TÁRCSA MEGVÁLASZTÁSÁNAK MÓDJA**

A különböző anyagok megmunkálásához különböző fajta tárcsák állnak rendelkezésre. Mindig a csiszolandó anyagnak megfelelő tárcsát válasszon.

Az alábbi táblázat a rendelkezésre álló tárcsákat és a csiszolható anyagokat ismerteti nagy vonalakban.

(Összeszerelés)

- Dugja be a szénkefén levő vezeték végét a szénkefetartó elektromos csatlakozójába.
- Illesze a szénkefét a szénkefetartóba.
- A kiegészítő hatlapfejű csavarkulcs, vagy egy kisméretű csavarhúzó segítségével illesse vissza a rúgó szélét a szénkefe fejrészébe.

**MEGJEGYZÉS:**

- Ügyeljen rá, hogy a rúgó vége ne fogja le a huzalkivezetést.
- Szerelje vissza a hátsó fedelet, és húzza meg a D4-es rögzítőcsavart.

**6. Szervizelési alkatrészlista**

**FIGYELEM**

Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását és ellenőrzését csak Hitachi Szakszervíz végezheti. Javítás vagy egyéb karbantartás esetén hasznos ha ezt a szerviz-alkatrész listát a szerszámmal együtt átadjuk a Hitachi szakszervíznek.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az egyes országokban érvényben lévő biztonsági rendelkezéseket és szabványokat.

**MÓDOSÍTÁSOK**

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit. Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

**GARANCIA**

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

**MEGJEGYZÉS:**

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

---

---

## A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 94 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 83 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

VEN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Felület csiszolása:

Rezgési kibocsátási érték **a<sub>h</sub>, S<sub>G</sub>** = 4,0 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

---

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

### FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitétség becsülésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

<p>English</p> <p><b><u>GARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Română</p> <p><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model nr.</li> <li>② Nr. de serie</li> <li>③ Data cumpărării</li> <li>④ Numele și adresa clientului</li> <li>⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Slovenščina</p> <p><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Št. modela</li> <li>② Serijska št.</li> <li>③ Datum nakupa</li> <li>④ Ime in naslov kupca</li> <li>⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Slovenčina</p> <p><b><u>ZÁRUČNÝ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Č. modelu.</li> <li>② Sériové č.</li> <li>③ Dátum zakúpenia</li> <li>④ Meno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu).</li> </ol>
<p>Magyar</p> <p><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Típuszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>
<p>Čeština</p> <p><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>	

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27  
02-485 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech  
Tel: +420 547 426 598  
Fax: +420 547 426 599  
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F  
115583 Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460 or 4462  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Lifov  
Tel: +031 805 25 77  
Fax: +031 805 27 19

<p><b>English</b></p> <p><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>Türkçe</b></p> <p><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p><b>Deutsch</b></p> <p><b>EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG</b></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p><b>Română</b></p> <p><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivile 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p><b>Ελληνικά</b></p> <p><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημόσιας προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p><b>Slovenščina</b></p> <p><b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>
<p><b>Polski</b></p> <p><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p><b>Slovenčina</b></p> <p><b>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</b></p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.</p> <p>Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažer pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>
<p><b>Magyar</b></p> <p><b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p><b>Русский</b></p> <p><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕУ по ограничению на использование опасных веществ.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p><b>Čeština</b></p> <p><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at:  <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b>  Clonsaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">  <p>31. 7. 2012</p> <p><i>F. Tashimo</i></p> <hr/> <p>F. Tashimo  Vice-President &amp; Director</p> </div>	



**Hitachi Koki Co., Ltd.**

207

Code No. C99195292 M  
Printed in Malaysia